

A Barcelona, 6 de novembre de 2025

REUNITS

D'una banda, la senyora Maite Català Pujol, Gerent d'Àrea de Seguretat, Prevenció i Convivència autoritzada per formalitzar el present contracte per delegació de l'Alcaldia de data 17 de juny de 2023, assistida pel Secretari delegat de la Gerència, el senyor Josep Agraz Pujol, qui dona fe de l'acte, el senyor [REDACTED] amb DNI núm. [REDACTED] i el senyor [REDACTED] amb DNI núm. [REDACTED] en nom i representació de l'empresa mercantil SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, SLU amb, NIF B82695842, amb domicili a Madrid, Las Rozas de Madrid, Valle de Alcudia, 3, Edifici Fiteni VIII, 3a Planta, 28232, amb l'adreça de correu electrònic següent per rebre les comunicacions electròniques [REDACTED]

ACTUEN

La primera en nom i representació de l'Excm. Ajuntament de Barcelona, i el senyor [REDACTED] en nom i representació de l'empresa SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, SLU segons es desprèn del certificat d'inscripció en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic (ROLECE), de 10 de d'octubre de 2025, quedant acreditat que l'empresa té plena capacitat per contractar i no està incursa dins de cap de les causes d'incompatibilitat i d'incapacitat que determinen les disposicions vigents en aquesta matèria, i reconeixent-se mútuament capacitat legal per obligar-se,

MANIFESTEN

1. Que en data 5 de novembre de 2025, la Gerència Municipal, en ús de es facultats delegades per decret d'alcaldia de 17 de juny de 2023, va resoldre adjudicar, el contracte núm. 001_25002264, que té per objecte els serveis d'interpretació i traducció de llengües per a la Divisió de Recursos Operatius i Suport, i Divisió de Trànsit, d'acord amb les previsions del plec de prescripcions tècniques i amb mesures de contractació pública sostenible a SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, SLU amb NIF B82695842 per un import màxim de 48.003,37 euros IVA inclòs, dels quals 39.672,20 euros corresponen a l'import net i els restants 8.331,17 euros a l'IVA, al tipus del 21%, aplicant la baixa en els preus unitaris del 39%, d'acord amb la seva oferta, donat que és la oferta més avantatjosa i compleix amb tots els requisits exigits en els plecs, amb càrrec a l'aplicació pressupostària 0400 D/ 22719/ 13211 els exercicis pressupostaris dels anys 2025, 2026 i 2027.

El contractista no té dret a revisió de preus d'acord amb el contingut de la clàusula 18 del Plec de Clàusules Administratives Particulars (PCAP).

2. De conformitat amb la clàusula 14 del PCAP l'import de la garantia definitiva es fixa en 1.983,61 euros i s'ha constituït conforme la modalitat de retenció en preu.

I convenint les dues parts, com a adjudicant i adjudicatari, aquest contracte de serveis, el formalitzen en el present document, donant així compliment a l'establert a l'article 153 de la Llei

9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic (LCSP) i a la clàusula 15 del plec aprovat per la Gerència Municipal en data 1 de setembre de 2025, que regula les condicions per l'adjudicació, mitjançant procediment obert simplificat de l'esmentat contracte, pel qual,

PACTEN, CONVENEN I ATORGUEN

PRIMER.- Que, en tot el que no estigui previst en aquest contracte, se subjectaran a allò que preveuen el Plec de condicions tècniques i administratives particulars que regeixen l'adjudicació del contracte núm. núm. 001_25002264, que té per objecte els serveis d'interpretació i traducció de llengües per a la Divisió de Recursos Operatius i Suport, i Divisió de Trànsit, d'acord amb les previsions del plec de prescripcions tècniques i amb mesures de contractació pública sostenible, aprovat per la Gerència Municipal en data 1 de setembre de 2025.

SEGON.- En aquest sentit, l'adjudicatari s'obliga a l'execució del servei, segons els paràmetres establerts en la LCSP i en les condicions previstes en el plec de prescripcions tècniques i el plec de clàusules administratives particulars que s'adjunta, a l'oferta presentada i al present contracte.

L'adjudicatari es compromet especialment a guardar reserva de les dades o antecedents que no siguin públics o notoris i que estiguin relacionats amb l'objecte del contracte, dels que ha tingut coneixement amb ocasió del contracte, d'acord amb allò establert a la clàusula 20.3.e) del PCAP.

TERCER.- L'Ajuntament de Barcelona queda obligat al compliment d'aquest contracte en les clàusules que l'afecti i tots dos contractants se sotmeten expressament als preceptes de les lleis de règim local i de contractació administrativa que li siguin aplicables.

QUART.- L'adjudicatari garantirà l'adequada qualitat dels serveis que realitzi en relació amb l'objecte del contracte.

CINQUÈ.- L'incompliment de les condicions d'aquest contracte i/o dels plecs de prescripcions tècniques i administratives particulars aprovats donarà lloc a la imposició de les sancions en els casos i quantia previstos reglamentàriament.

Per raó de demora en el termini d'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte, s'aplicaran les sancions previstes a la legislació vigent en matèria de contractació administrativa.

SISÈ.- Si durant l'execució del contracte es produís la necessitat d'introduir modificacions per atendre causes previstes e imprevistes s'actuarà segons el que disposen els articles 203 i següents de la Llei 9/2017 de Contractes del Sector Públic i a la clàusula 21 del plec de clàusules administratives particulars, sense que puguin quedar afectades condicions essencials del contracte.

En aquest supòsit es donarà audiència prèvia al contractista durant el termini de tres dies hàbils.

Quan a conseqüència de la modificació del contracte experimenti un increment l'import del mateix, es reajustarà la garantia en el termini de 15 dies des de la data de la modificació del contracte.

SETÈ.- El contractista serà responsable de tots els danys i perjudicis que s'ocasionin a tercers i a la Corporació, com a conseqüència de l'execució del contracte, i serà del seu compte indemnitzar els esmentats danys. El contractista, a més de respondre de totes les seves obligacions laborals i fiscals per raó del personal contractat, serà també responsable amb completa indemnitat municipal dels danys i perjudicis que en l'execució del contracte es poguessin ocasionar, tant a tercers com a béns municipals.

VUITÈ.- El contractista restarà obligat al compliment de les disposicions vigents en matèria fiscal, laboral, i de seguretat social.

L'incompliment d'aquestes obligacions per part del contractista o la infracció de les disposicions sobre seguretat per part del personal tècnic designat per ell, no implicarà cap responsabilitat per a la Corporació contractant.

Sense perjudici d'això, la Corporació podrà requerir al contractista per a que acrediti documentalment el compliment de les referides obligacions.

NOVÈ.- L'Ajuntament de Barcelona procedirà a efectuar el pagament de les prestacions efectuades a partir de la conformació de les corresponents factures presentades pel contractista, d'acord amb el procediment administratiu i els terminis vigents a l'Ajuntament, i de conformitat amb la clàusula 17 del PCAP.

DESÈ.- Seran causes de resolució del present contracte les establertes a la clàusula 27 del PCAP, així com les previstes a la LCSP.

ONZÈ.- L'adjudicatari podrà subcontractar amb tercers la realització parcial de la prestació amb el compliment dels requisits i les obligacions establertes a l'apartat 3 de l'article 215 de la LCSP, de conformitat amb la clàusula 23 del PCAP.

D'acord amb la previsió de l'article 215.2.e) LCSP, el contractista podrà realitzar la subcontractació parcial de la prestació. Es permet la subcontractació de prestacions no principals o substancials del contracte. Essent aquestes únicament les prestacions següents: Intèrprets en llengua de signes o llengües no habituals segons descripció PPT.

Resta prohibida la cessió del contracte, de conformitat amb la clàusula 24 del PCAP.

DOTZÈ.- L'òrgan de contractació ostenta, amb subjecció a la normativa vigent, les prerrogatives d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que n'ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, acordar la seva resolució i els efectes d'aquesta. Els corresponents acords posaran fi a la via administrativa i seran immediatament executius.

TRETZÈ.- Totes les qüestions que puguin plantejar-se sobre aquest contracte seran escoltades, amb audiència de l'interessat, per l'òrgan de contractació. La resolució de l'òrgan de contractació posarà fi a la via administrativa, i podrà ser impugnada davant de la jurisdicció contenciosa administrativa.

I per que això consti, ambdues parts firmen el present contracte per duplicat en la data i el lloc a dalt esmentat, davant meu, el Secretari delegat, que dona fe, sent la data d'inici d'execució de les prestacions el dia següent a la de la signatura de la Gerent.

 **Ajuntament de Barcelona**
MARIA TERESA CATALÀ PUJOL - DNI
[Redacted]
2025.11.07 13:55:49 +01'00'

Maite Català Pujol
Gerent d'Àrea de Seguretat, Prevenció i Convivència

 **seprotec**
Firmado digitalmente por [Redacted]
Fecha: 2025.11.06 17:39:14+01'00'

 **seprotec**
Firmado digitalmente por [Redacted]
Fecha: 2025.11.06 17:39:40+01'00'

SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, SLU

JOSEP AGRAZ PUJOL - DNI
[Redacted]
(TCAT)
Signat digitalment per JOSEP AGRAZ PUJOL - DNI
Data: 2025.11.07 14:03:20 +01'00'

Josep Agraz Pujol
Secretari delegat de la Gerència d'Àrea de Seguretat, Prevenció i Convivència